

Rowenta®

ES

IT

PT

FR

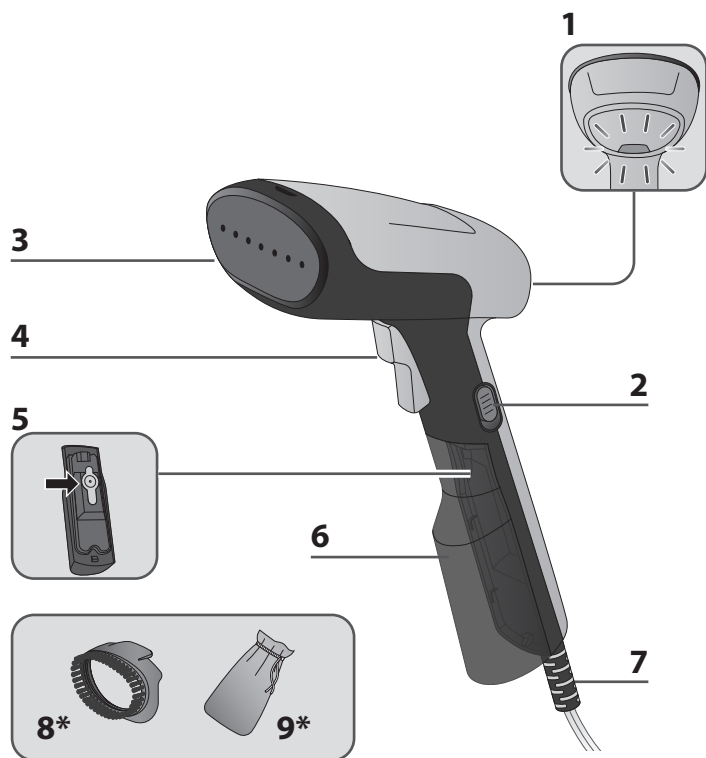
NL

DE



DR61XX

www.rowenta.com

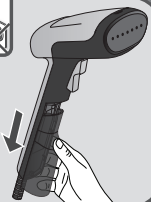


DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- | | |
|---|--|
| <p>1. ES Luz indicadora de calentamiento</p> <p>IT Indicatore luminoso di riscaldamento</p> <p>PT Indicador luminoso de aquecimento</p> | <p>6. ES Depósito de agua extraíble (aprox. 70 ml)</p> <p>IT Serbatoio dell'acqua removibile (70 ml circa)</p> <p>PT Depósito da água amovível (cerca de 70 ml)</p> |
| <p>2. ES Botón de encendido/apagado</p> <p>IT Pulsante di accensione/spengimento</p> <p>PT Botão de ligar/desligar</p> | <p>7. ES Salida del cable</p> <p>IT Manicotto del cavo</p> <p>PT Saída do fio</p> |
| <p>3. ES Cabezal de vapor</p> <p>IT Testa di uscita del vapore</p> <p>PT Cabeça do vapor</p> | <p>8.* ES Cepillo para tejidos</p> <p>IT Spazzola per tessuti</p> <p>PT Escova de tecido</p> |
| <p>4. ES Botón de vapor</p> <p>IT Pulsante di erogazione del vapore</p> <p>PT Botão do vapor</p> | <p>9.* ES Bolsa de viaje</p> <p>IT Custodia</p> <p>PT Bolsa de viagem</p> |
| <p>5. ES Tapa de la entrada del depósito de agua</p> <p>IT Tappo del serbatoio dell'acqua</p> <p>PT Tampa de entrada do depósito da água</p> | |

* ES Según el modelo / IT A seconda del modello / PT Dependendo do modelo /
FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell

* ES Según el modelo / IT A seconda del modello / PT Dependendo do modelo



1 ANTES DE USAR / OPERAZIONI PRELIMINARI / ANTES DA UTILIZAÇÃO

- ES** Extraiga el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.
- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.
- PT** Retire o depósito da água fazendo-o deslizar para baixo.

- ES** Abra la tapa de la entrada de agua.
- IT** Aprire il tappo del serbatoio dell'acqua.
- PT** Abra a tampa da entrada da água.

- ES** Llene de agua el depósito de agua (consulte el apartado «Qué agua utilizar»).
- IT** Riempiere il serbatoio dell'acqua (consultare la sezione «Che tipo di acqua utilizzare»).
- PT** Encha o depósito com água (consulte a secção "Que água usar").

- ES** Cierre la tapa de la entrada de agua.
- IT** Chiudere il tappo del serbatoio dell'acqua.
- PT** Feche a tampa da entrada da água.



- ES** Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición deslizándolo hacia arriba hasta que esté completamente insertado. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado totalmente en su posición.

- IT** Reinstallare il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso l'alto. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

- PT** Volte a colocar o depósito da água no respetivo lugar, fazendo-o deslizar para cima até ficar completamente encaixado. Certifique-se de que o depósito da água esta bem inserido.



- ES** Debido a que el vapor alcanza temperaturas muy elevadas, nunca intente quitar arrugas de una prenda mientras alguien la lleva puesta, cuelgue siempre las prendas en una percha para la ropa.

- IT** Poiché il vapore è molto caldo, non tentare di rimuovere le grinze di un indumento sul corpo di una persona; appendere gli indumenti a una gruccia

- PT** O vapor está muito quente: Nunca tente retirar dobras de uma peça de roupa enquanto estiver a ser usada., pendure sempre as peças de roupa num cabide.



2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS

ES El cepillo para tejidos* abre los puntos de los tejidos para que el vapor penetre mejor.

Antes de montar o desmontar el cepillo de vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT La spazzola per tessuti* apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore.

Prima di rimuovere o applicare la spazzola, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT A escova de tecido* abre a tecelagem do tecido, para uma melhor penetração do vapor.

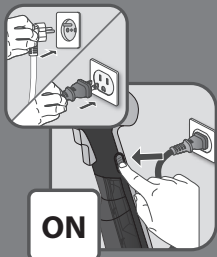
Antes de remover ou fixar a escova do vapor, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer durante uma hora.



ES La bolsa de viaje* se utiliza para guardar el aparato o para llevarlo de viaje. Antes de utilizar la bolsa de viaje, desenchufe el aparato, vacíe el depósito de agua y deje que se enfríe durante una hora.

IT La custodia* può essere usata per riporre l'apparecchio o portarlo con sé. Prima di usare la custodia, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente, svuotare il serbatoio dell'acqua e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT A bolsa de viagem* é usada para guardar o aparelho ou para o levar em viagem. Antes de usar a bolsa de viagem, desligue o seu aparelho, esvazie o depósito da água e deixe-o arrefecer durante uma hora.



3 MODO DE USO / UTILIZZO / UTILIZAÇÃO

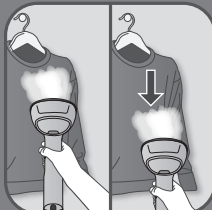
- ES** Enchufe el aparato.
Encienda el aparato.
- IT** Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
- PT** Ligue o aparelho à corrente.
Ligue o aparelho.



- ES** Espere durante al menos 15 segundos antes de presionar el botón de vapor. La luz indica que el elemento calefactor está en funcionamiento.
- IT** Attendere almeno 15 secondi prima di premere il pulsante di erogazione del vapore. L'indicatore luminoso si accenderà, a indicare che l'elemento riscaldante è in funzione.
- PT** Espere, pelo menos, 15 segundos antes de pressionar o botão do vapor. A luz indica que o elemento de aquecimento está a funcionar.



- ES** Presione el botón de vapor con el cabezal de vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.
- IT** Premere il pulsante di erogazione del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la testa di uscita del vapore rivolta lontano da sé.
- PT** Prima o botão do vapor com a cabeça do vapor virada na direção oposta a si e segure-a verticalmente.



- ES** Para un uso óptimo, pase el chorro de vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

Consejos: Consulte la etiqueta del tejido para conocer las recomendaciones. En tejidos acrílicos, de nailon u otros tejidos sintéticos; le recomendamos que pruebe en una zona poco visible para asegurarse de que estos tejidos no resulten dañados por el vapor caliente.

- IT** Per un uso ottimale, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

Suggerimento: controllare l'etichetta dell'indumento per le istruzioni. In caso di tessuti acrilici, in nylon o altre fibre sintetiche, si raccomanda di testare l'apparecchio su un'area nascosta per assicurarsi che non vengano danneggiati dal vapore caldo.

- PT** Para um uso ótimo, passe os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo.

Dicas: Verifique a etiqueta do tecido para recomendações. Recomendamos que teste os tecidos de acrílico, nylon ou outros tecidos sintéticos numa área impercetível, para se certificar de que estes tecidos não são danificados pelo vapor quente.

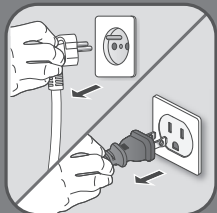


- ES** Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleva puesta.
- IT** Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.
- PT** Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.



4 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO

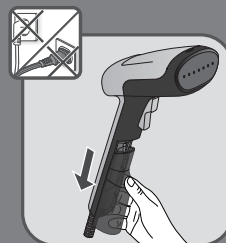
- ES** Apague el aparato.
- IT** Spegner l'apparecchio.
- PT** Desligue o aparelho.



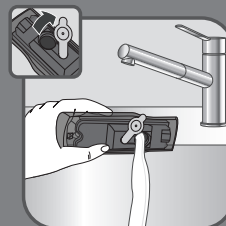
- ES** Desenchufe el aparato.
- IT** Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- PT** Desligue o aparelho da corrente.



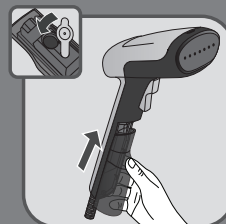
- ES** Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.
- IT** Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.
- PT** Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.



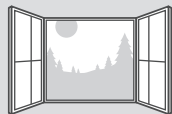
- ES** Quite el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.
- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.
- PT** Retire o depósito da água, fazendo-o deslizar para baixo.



- ES** Vacíe totalmente el depósito de agua y, a continuación, cierre la tapa de la entrada de agua.
- IT** Svotare completamente il serbatoio dell'acqua, quindi chiudere il tappo.
- PT** Esvazie o depósito da água completamente e feche a tampa da entrada da água.



- ES** Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato, asegurándose de que está totalmente insertado en su posición.
- IT** Reinstallare il serbatoio nell'acqua nell'apparecchio, assicurandosi che sia posizionato correttamente.
- PT** Volte a colocar o depósito da água no aparelho e certifique-se de que fica bem colocado.

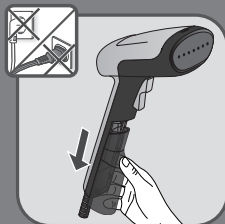


5 DESCALCIFICACIÓN / DECALCIFICAZIONE / ANTI-CALCÁRIO

ES Puede realizar la operación de descalcificación si observa que ha bajado el rendimiento del aparato. Realice esta operación en una habitación ventilada.

IT È possibile effettuare la decalcificazione dell'apparecchio in caso di calo di prestazioni. Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

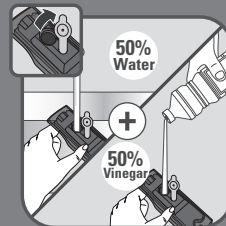
PT A operação anti-calcário pode ser feita se repar que o desempenho do seu aparelho diminui. Faça esta operação numa divisão ventilada.



ES Extraiga el depósito de agua deslizándolo hacia abajo.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua facendolo scorrere verso il basso.

PT Retire o depósito da água fazendo-o deslizar para baixo.



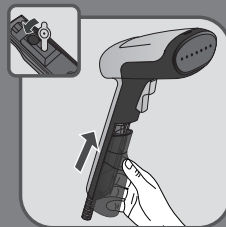
ES Llene el depósito de agua con el 50% de agua y el 50% de vinagre blanco.

No utilice otros productos descalcificadores.

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco. Non usare altri prodotti disincrostanti.

PT Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.

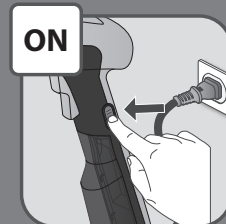
Não use outros produtos descalcificadores.



ES Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado totalmente en su posición.

IT Reinstallare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

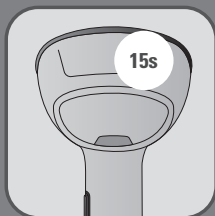
PT Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água esta bem inserido.



ES Encienda el aparato.

IT Accendere l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho.



ES Espere durante al menos 15 segundos antes de presionar el botón de vapor. La luz indica que el elemento calefactor está en funcionamiento.

IT Attendere almeno 15 secondi prima di premere il pulsante di erogazione del vapore. L'indicatore luminoso si accenderà, a indicare che l'elemento riscaldante è in funzione.

PT Espere, pelo menos, 15 segundos antes de pressionar o botão do vapor. A luz indica que o elemento de aquecimento está a funcionar.



ES Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

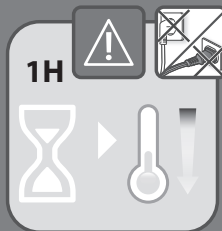
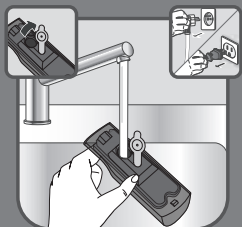
IT Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

ES Llene el depósito de agua con el 100% de agua y repita la operación hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo con el fin de enjuagar el aparato.

IT Per risciacquare l'apparecchio, riempire il serbatoio con sola acqua e ripetere l'operazione finché il serbatoio non è completamente vuoto.

PT Encha o depósito da água com 100% de água e repita a operação até que o depósito da água fique completamente vazio, de modo a lavar o aparelho.



6 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA

ES Espere una hora a que el aparato se enfríe por completo.

IT Attendere che l'apparecchio si raffreddi completamente per un'ora.

PT Espere uma hora até que o aparelho arrefeça por completo.

ES Limpie las piezas de plástico del aparato con un paño seco.

IT Pulire le parti in plastica dell'apparecchio con un panno asciutto.

PT Limpe as peças de plástico com um aparelho seco.

ES Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT Nunca lave nem passe o aparelho diretamente num lavatório.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
No hay vapor.	El aparato no está enchufado o no está encendido.	Compruebe que el aparato está enchufado correctamente y está encendido. A continuación, espere durante aproximadamente 15 segundos a que el vapor esté disponible.
	El nivel de agua es demasiado bajo.	Desenchufe el aparato y llénelo.
	La bomba de vapor no se ha cebado.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	Está usando el aparato por primera vez.	Presione el gatillo de vapor de forma continuada durante unos pocos segundos para que empiece a salir vapor.
	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición.	Asegúrese de que el depósito de agua está insertado correctamente deslizándolo hacia arriba.
El aparato no se calienta.	No está enchufado o no está encendido.	Enchufe el aparato y enciéndalo.
El depósito de agua gotea.	El depósito de agua no está totalmente colocado en su posición.	Asegúrese de que el depósito de agua está insertado correctamente deslizándolo hacia arriba.
El flujo de vapor se ha reducido o expulsa partículas.	Se ha acumulado cal.	Consulte el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
El vapor deja manchas en el tejido o el aparato chisporrotea.	Está utilizando agua con aditivos.	Nunca añada aditivos en el depósito de agua.
	El aparato no se ha enjuagado lo suficiente tras la operación de descalcificación.	Lea detenidamente el apartado «DESCALCIFICACIÓN» en las instrucciones de uso.
	Está utilizando otros líquidos en lugar de vinagre blanco para descalcificar el producto.	Utilice únicamente vinagre blanco durante el procedimiento de «DESCALCIFICACIÓN».
La luz de calentamiento se apaga durante el uso.	Esto no significa que haya un mal funcionamiento. La luz se enciende y se apaga durante la regulación del calor.	No es necesaria ninguna solución, ya que se trata de algo normal.
El agua gotea por el cabezal de vapor.	El aparato está en una posición inclinada.	Vuelva a colocarlo suavemente en posición vertical.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

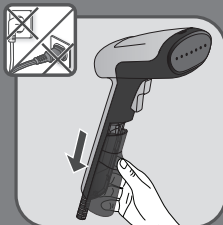
PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non emette vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Verificare che la spina sia inserita correttamente e che la presa di corrente sia funzionante. Attendere 15 secondi affinché l'apparecchio si riscaldi.
	Il livello dell'acqua è insufficiente.	Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e riempire il serbatoio.
	La pompa del vapore non è stata attivata.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	L'apparecchio è al primo utilizzo.	Tenere premuto il pulsante di erogazione del vapore per qualche secondo.
	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente facendolo scorrere verso l'alto.
L'apparecchio non si riscalda.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente o non è acceso.	Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo.
Il serbatoio dell'acqua perde.	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente.	Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente facendolo scorrere verso l'alto.
Il flusso di vapore cala o l'apparecchio espelle particelle.	Accumulo di calcare.	Consultare la sezione "DECALCIFICAZIONE".
Il vapore lascia macchie sul tessuto, o l'apparecchio emette spruzzi.	L'acqua utilizzata contiene additivi.	Non aggiungere alcun tipo di additivo nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato risciacquato a sufficiente dopo la procedura di decalcificazione.	Leggere attentamente la sezione "DECALCIFICAZIONE".
	Per decalcificare l'apparecchio sono stati utilizzati liquidi diversi dall'aceto di vino bianco.	Usare esclusivamente aceto di vino bianco durante la procedura di decalcificazione.
L'indicatore luminoso si spegne durante l'uso.	Non è un difetto. L'indicatore luminoso si accende e si spegne a seconda delle fasi di riscaldamento.	È un fenomeno normale.
La testa di uscita del vapore perde acqua.	L'apparecchio è inclinato.	Mantenere l'apparecchio in posizione verticale.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
Não há vapor.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Verifique se o aparelho está corretamente conectado e ligado. Depois, espere cerca de 15 segundos para que o vapor fique disponível.
	O nível da água está demasiado baixo.	Desligue o aparelho e encha-o.
	A bomba do vapor não foi premida.	Prima o acionador do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a vaporização.
	Utiliza o aparelho pela primeira vez.	Prima o acionador do vapor continuamente durante alguns segundos para começar a vaporização.
	O depósito da água não está bem colocado.	Certifique-se de que o depósito da água está bem inserido, fazendo-o deslizar para cima.
O aparelho não aquece.	O aparelho não está conectado ou não está ligado.	Conecte o aparelho e ligue-o.
O depósito da água verte.	O depósito da água não está bem colocado.	Certifique-se de que o depósito da água está bem inserido, fazendo-o deslizar para cima.
A taxa de vapor diminuir ou elimina partículas.	Amontoar de cálcio	Consulte a secção "ANTI-CALCÁRIO" no manual de instruções.
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica.	Está a usar água com aditivos.	Nunca adicione qualquer aditivo no depósito da água.
	O aparelho não foi bem lavado após a operação de descalcificação.	Leia atentamente a secção "ANTI-CALCÁRIO" no manual de instruções.
	Está a usar outros líquidos além do vinagre branco para descalcificar o produto.	Use apenas vinagre branco durante o procedimento "ANTI-CALCÁRIO".
A luz de aquecimento desliga-se durante a utilização.	Não se trata de um defeito. A luz liga-se e desliga-se durante a regulação do aquecimento.	Isto é normal.
A água verte da cabeça do vapor.	O aparelho está inclinado.	Volte a colocá-lo gentilmente na vertical.

DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

- | | |
|---|--|
| 1. FR Voyant lumineux de chauffage | 6. FR Réservoir d'eau amovible (environ 70ml) |
| NL Verwarming indicatielampje | NL Verwijderbaar waterreservoir (ca. 70ml) |
| DE Heizleuchte | DE Abnehmbarer Wassertank (ca. 70 ml) |
| 2. FR Bouton Marche/Arrêt | 7. FR Sortie du câble |
| NL Aan-/uit-knop | NL Snoeruitlaat |
| DE EIN-/AUS-Taste | DE Netzkabelaustritt |
| 3. FR Tête vapeur | 8.* FR Brosse à tissu |
| NL Stoomkop | NL Textielborstel |
| DE Dampfkopf | DE Stoffbürste |
| 4. FR Bouton d'émission de vapeur | 9.* FR Pochette de voyage |
| NL Stoomknop | NL Reistasje |
| DE Dampftaste | DE Transporttasche |
| 5. FR Bouchon du réservoir d'eau | |
| NL Dop van het waterreservoir | |
| DE Wassertankverschluss | |

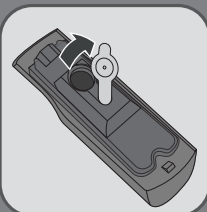


1 AVANT L'UTILISATION / VOOR INGEBRUIKNAME / VOR GEBRAUCH

FR Enlevez le réservoir d'eau en le faisant glisser vers le bas.

NL Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE Entnehmen Sie den Wasserbehälter, indem Sie ihn nach unten schieben.



FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau.

NL Open de dop van het waterreservoir.

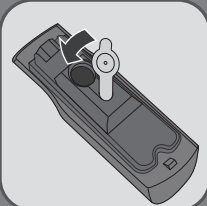
DE Öffnen Sie den Wassertankverschluss.



FR Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau (voir la section « Quelle eau utiliser »).

NL Vul het waterreservoir met water (zie alinea „welk water moet worden gebruikt“).

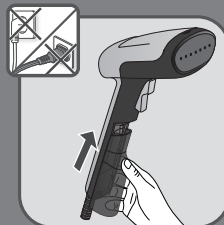
DE Füllen Sie Wasser in den Wassertank (siehe Abschnitt „Welches Wasser ist geeignet“).



FR Fermez le bouchon du réservoir d'eau.

NL Sluit de dop van het waterreservoir.

DE Schließen Sie den Wassertankverschluss.



FR Remplacez le réservoir d'eau en position en le faisant glisser jusqu'à ce qu'il soit complètement enclenché. Assurez-vous que le réservoir d'eau est complètement mis en position.

NL Plaats het waterreservoir terug op zijn plek door hem omhoog te schuiven totdat hij volledig vast zit. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

DE Schieben Sie den Wassertank nach oben an seinen Platz, bis er fest eingesetzt ist. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank sicher und fest sitzt.



FR La vapeur étant très chaude, n'essayez jamais de repasser les plis d'un vêtement lorsqu'il est porté, accrochez-le toujours sur un cintre.

NL Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een kleerhanger.

DE Da der Dampf sehr heiß ist: Versuchen Sie niemals, Falten aus einem Kleidungsstück zu entfernen, das noch am Körper getragen wird. Hängen Sie die Kleidungsstücke immer auf einen Kleiderbügel.

2 ACCESSOIRES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR



FR

La brosse à tissu* ouvre les fibres des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

NL

De textielborstel* opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdt of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

DE

Die Stoffbürste* lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

FR

La pochette de voyage* sert à ranger votre appareil ou pour l'emmener en voyage. Avant d'utiliser la brosse à tissu, débranchez votre appareil, videz le réservoir d'eau et laissez l'appareil refroidir pendant une heure.



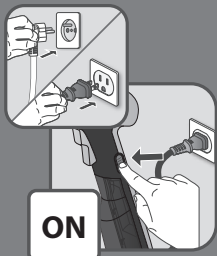
NL

Het reistasje* wordt gebruikt om het apparaat tijdens reizen in op te bergen. Voordat u het reistasje gebruikt, haal de stekker uit het stopcontact, maak het waterreservoir leeg en laat het apparaat één uur afkoelen.

DE

Die Transporttasche* ist zum Verstauen oder Transport Ihres Gerätes bestimmt. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, entleeren Sie den Wassertank und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen, bevor Sie es in der Transporttasche verstauen.

3 UTILISATION / GEBRUIK / BENUTZUNG



FR Branchez le câble de l'appareil dans une prise secteur. Mettez l'appareil en marche.

NL Steek de stekker in een stopcontact. Schakel het apparaat in.

DE Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose. Schalten Sie das Gerät ein.



FR Puis attendez 15 secondes avant d'appuyer sur le bouton d'émission de vapeur. Le voyant indique que l'élément chauffant fonctionne.

NL Wacht vervolgens minstens 15 seconden voordat u op de stoomknop drukt. Het lampje geeft aan dat het verwarmingselement in gebruik is.

DE Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Dampftaste drücken. Die Leuchte zeigt an, dass das Heizelement arbeitet.

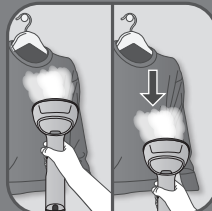


FR Appuyez sur le bouton d'émission de vapeur avec la tête vapeur tournée vers l'extérieur et maintenez-la en position verticale.

NL Druk op de stoomknop met de stoomkop weg van u gericht en in een verticale positie.

DE Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei den Dampfkopf vertikal und von sich weg.

* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell



FR Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

Conseils : Observez les recommandations indiquées sur l'étiquette du vêtement. Nous vous recommandons de tester l'acrylique, le nylon ou d'autres tissus synthétiques dans une zone peu visible pour vous assurer que ces tissus ne sont pas endommagés par la vapeur chaude.

NL Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.

Tips: Controleer het waslabel voor aanbevelingen. Wij raden u aan om het apparaat eerst op een verborgen zone van het acryl, nylon of andere synthetische stof te testen om na te gaan of het textiel niet door de hete stoom wordt beschadigd.

DE Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.

Tips: Lesen Sie die Empfehlungen auf dem Etikett des Kleidungsstücks. Wir empfehlen, dass Sie Acrylfaser, Nylon oder andere synthetische Gewebe an einer unauffälligen Stelle testen, um sicherzustellen, dass diese Gewebe nicht von dem heißen Dampf beschädigt werden.

* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell



FR Avertissement : Ne repassez jamais un vêtement lorsqu'il est porté.

NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

DE Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.

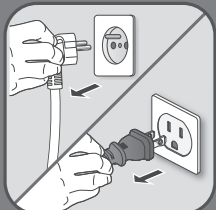
4 APRÈS L'UTILISATION / NA GEBRUIK / NACH GEBRAUCH



FR Éteignez l'appareil.

NL Schakel het apparaat uit.

DE Schalten Sie das Gerät aus.



FR Débranchez l'appareil.

NL Haal de stekker uit het stopcontact.

DE Ziehen Sie den Netzstecker.

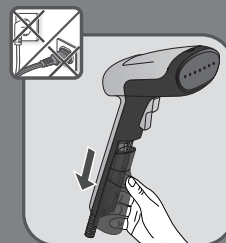


FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

DE Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

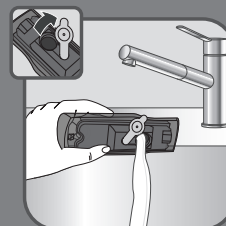
* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell



FR Enlevez le réservoir d'eau et le faisant glisser.

NL Haal het waterreservoir eruit door het naar beneden te schuiven.

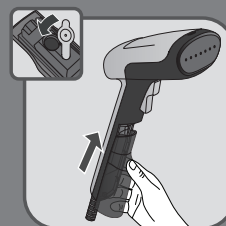
DE Nehmen Sie den Wassertank heraus, indem Sie ihn nach unten schieben.



FR Videz complètement le réservoir d'eau puis refermez le bouchon.

NL Maak het waterreservoir compleet leeg en sluit de dop van het waterreservoir.

DE Entleeren Sie den Wassertank vollständig und schließen Sie dann den Wassertankverschluss.



FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil et assurez-vous qu'il est bien enclenché.

NL Plaats het waterreservoir terug in het apparaat en zorg ervoor dat hij op zijn plek zit.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder am Gerät ein und vergewissern Sie sich, dass er richtig an seinem Platz sitzt.

* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell

5 ANTI CALCAIRE / ANTI-KALK / GERÄT ENTKALKEN

FR Une procédure anti-calcaire peut être effectuée si vous remarquez que les performances de votre appareil ont diminué. Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

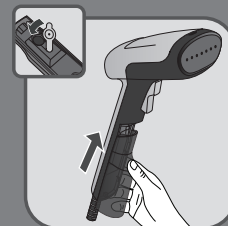
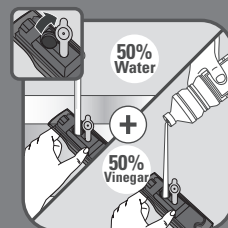
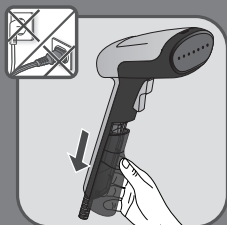
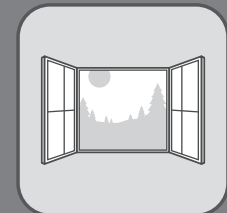
NL Anti-kalk functie kan worden uitgevoerd als u merkt dat de prestaties van uw apparaat afnemen. Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

DE Sie können das Gerät entkalken, wenn Sie bemerken, dass die Leistung Ihres Geräts nachlässt. Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

FR Enlevez le réservoir d'eau en le faisant glisser vers le bas.

NL Verwijder het waterreservoir door het naar beneden te schuiven.

DE Entnehmen Sie den Wassertank, indem Sie ihn nach unten schieben.



FR Remplissez le réservoir d'eau avec 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc. N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

DE Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50 % Wasser und 50 % weißem Essig. Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

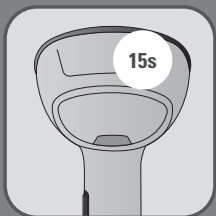
NL Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg ervoor dat het waterreservoir volledig op zijn plek zit.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät. Vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.

FR Mettez l'appareil en marche.

NL Schakel het apparaat in.

DE Schalten Sie das Gerät ein.



FR Puis attendez 15 secondes avant d'appuyer sur le bouton d'émission de vapeur. Le voyant indique que l'élément chauffant fonctionne.

NL Wacht vervolgens minstens 15 seconden voordat u op de stoomknop drukt. Het lampje geeft aan dat het verwarmingselement in gebruik is.

DE Warten Sie mindestens 15 Sekunden, bevor Sie die Dampftaste drücken. Die Leuchte zeigt an, dass das Heizelement arbeitet.



FR Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

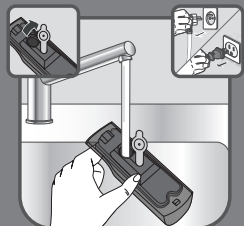
NL Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

DE Sie können das Gerät benutzen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

FR Remplissez le réservoir d'eau avec 100% d'eau et répétez l'opération jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit complètement vide afin de rincer l'appareil.

NL Vul het waterreservoir met 100% water en herhaal de procedure totdat het waterreservoir compleet leeg is om het apparaat te reinigen.

DE Füllen Sie den Wassertank mit 100 % Wasser und wiederholen Sie den Vorgang, bis der Wassertank vollständig leer ist, um das Gerät zu spülen.



* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell

6 NETTOYAGE / REINIGING / REINIGUNG



FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse complètement.

NL Wacht één uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld.

DE Warten Sie eine Stunde, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat.



FR Nettoyez les pièces en plastique de l'appareil avec un chiffon doux.

NL Maak de kunststof onderdelen van het apparaat schoon met een droog doekje.

DE Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts mit einem trockenen Tuch.



FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement sous le robinet.

NL Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

DE Reinigen oder spülen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.

* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Je nach Modell

GUIDE DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation ou n'est pas mis en marche.	Vérifiez que votre appareil est correctement branché et mis en marche. Ensuite, attendez environ 15 secondes pour que la vapeur soit disponible.
	Le niveau d'eau est trop bas.	Débranchez l'appareil et remplissez le réservoir.
	La pompe à vapeur n'a pas été amorcée.	Appuyez et maintenez pressée la gâchette à vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	Vous utilisez l'appareil pour la première fois.	Appuyez et maintenez pressée la gâchette à vapeur pendant quelques secondes jusqu'à ce que la vapeur soit émise.
	Le réservoir d'eau n'est pas correctement mis en place.	Assurez-vous que le réservoir d'eau est correctement installé en le faisant glisser.
L'appareil ne chauffe pas.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation ou n'est pas mis en marche.	Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche.
Le réservoir d'eau fuit.	Le réservoir d'eau n'est pas correctement mis en place.	Assurez-vous que le réservoir d'eau est correctement installé en le faisant glisser.
Le taux de vapeur diminue ou rejette les particules.	Accumulation de calcium	Reportez-vous à la section « ANTI CALCAIRE » dans les instructions d'utilisation.
La vapeur laisse des taches sur le tissu ou l'appareil crache.	Vous utilisez de l'eau avec des additifs.	N'ajoutez jamais d'additifs dans le réservoir d'eau.
	L'appareil n'a pas été suffisamment rincé après l'opération de détartrage.	Reportez-vous à la section « ANTI CALCAIRE » dans les instructions d'utilisation.
	Vous avez utilisé d'autres liquides que le vinaigre blanc pour détartrer le produit.	Utilisez uniquement du vinaigre blanc lors de la procédure «ANTI CALC».
Le voyant de chauffage s'éteint pendant l'utilisation.	Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement. Le voyant s'allume et s'éteint pendant la régulation du chauffage.	Ce phénomène ne est normal.
De l'eau fuit de la tête vapeur.	L'appareil est incliné.	Remettez doucement l'appareil en position verticale.

PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
Er is geen stoom.	De stekker van het apparaat is niet in gestoken of het apparaat is niet ingeschakeld.	Controleer of uw apparaat correct is ingestoken en ingeschakeld. Wacht vervolgens ongeveer 15 seconden zodat de stoom kan opbouwen.
	Het waterniveau is te laag.	Trek de stekker van uw apparaat uit het stopcontact en vul het bij.
	De stoompomp is niet voorbereid.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer.	Druk een paar seconden continu op de stoomactivering om te beginnen met stomen.
	Het waterreservoir is niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat het waterreservoir juist op zijn plek zit door hem omhoog te schuiven.
Het apparaat wordt niet warm.	De stekker zit niet in het stopcontact of hij is niet ingeschakeld.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in.
Het waterreservoir lekt.	Het waterreservoir is niet correct geplaatst.	Zorg ervoor dat het waterreservoir juist op zijn plek zit door hem omhoog te schuiven.
De hoeveelheid stoom neemt af of er komen deeltjes vrij.	Er heeft zich kalk ontwikkeld	Raadpleeg de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
De stoom laat vlekken achter op de stof of er komen druppels uit het apparaat	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit additieven toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is na het ontkalken niet voldoende gereinigd.	Lees zorgvuldig de "ANTI-KALK"-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het product te ontkalken.	Gebruik alleen witte azijn tijdens de "ANTI-KALK"-procedure.
Het verwarmingslampje gaat uit tijdens het gebruik.	Dit is geen teken van een defect. Het lampje gaat aan en uit tijdens het regelen van de warmte.	Geen, dit is normaal.
Water lekt uit de stoomkop.	Het apparaat bevindt zich in een gekantelde positie.	Breng het voorzichtig terug in een verticale positie.

FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Kein Dampf	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Prüfen, ob das Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Ca. 15 Sekunden warten, bis Dampf verfügbar ist.
	Zu wenig Wasser eingefüllt.	Gerätestecker aus der Steckdose ziehen und nachfüllen.
	Die Dampfpumpe wurde nicht angesaugt.	Die Dampftaste ein paar Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Das Gerät wird zum ersten Mal verwendet.	Die Dampftaste einige Sekunden lang drücken, um mit dem Dampfbügeln zu beginnen.
	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt.	Wassertank nach oben schieben und sicherstellen, dass er richtig eingesetzt ist.
Das Gerät erwärmt sich nicht.	Das Gerät ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Gerät anschließen und einschalten.
Wassertank leckt.	Der Wassertank ist nicht vollständig eingesetzt.	Wassertank nach oben schieben und sicherstellen, dass er richtig eingesetzt ist.
Dampfleistung wird schwächer und Gerät versprüht Partikel.	Kalkbildung	Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
Der Dampf hinterlässt Spuren auf dem Stoff oder das Gerät verspritzt Wasser.	Das benutzte Wasser enthält Zusätze.	Nie Zusätze in den Wassertank geben.
	Das Gerät ist nach dem Entkalken nicht genug gespült worden.	Sorgfältig die Anleitungen im Abschnitt „ENTKALKEN“ lesen.
	Zum Entkalken wird kein Weißweinessig, sondern eine andere Flüssigkeit verwendet.	Zum Entkalken nur Weißweinessig benutzen.
Die Heizleuchte schaltet sich während des Betriebs aus.	Dies ist kein Defekt. Die Leuchte schaltet sich während der Wärmeregulierung ein und aus.	Keine, dies ist normal.
Wasser tropft aus dem Dampfkopf.	Das Gerät wird schräg gehalten.	Vorsichtig in eine senkrechte Position bringen.